



## 第十屆台灣語言學奧林匹亞競賽

2025 年 3 月 2 日

- 請仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續三小時，請妥善分配時間。
- 題目共五題。
- 在競賽進行中，不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則：
  - 毋須抄題。請將答案謄寫於答案卷。
  - 毋須按順序作答。
  - 除非題目特別註明，否則毋須解釋你在資料中所找到的任何規律或規則。



以下是一些豪薩語句子及其華語翻譯，亂序排列：

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. <b>Ya dafa.</b>                     | A. 他觸摸了。     |
| 2. <b>Ina dafa.</b>                    | B. 我們沒搬運椅子們。 |
| 3. <b>Sun dafa abinci.</b>             | C. 他烹飪了。     |
| 4. <b>Jakai suna kai ni.</b>           | D. 你們看見了椅子。  |
| 5. <b>Karnuka za su ci naman jaki.</b> | E. 驢子們正在搬運我。 |
| 6. <b>Na taɓa motoci.</b>              | F. 他們烹飪了食物。  |
| 7. <b>Ba zan kama jaki ba.</b>         | G. 我不會抓捕驢子。  |
| 8. <b>Kun ga kujera.</b>               | H. 我觸摸了車子們。  |
| 9. <b>Bamu kai kujeru ba.</b>          | I. 你正在觸摸狗食。  |
| 10. <b>Ya taɓa.</b>                    | J. 野兔去了房子。   |
| 11. <b>Zomo ya tafi gida.</b>          | K. 我正在烹飪。    |
| 12. <b>Kana taɓa abincin kare.</b>     | L. 狗們會吃驢肉。   |

(a) 一一對應之。

(b) 翻譯成華語：

13. **Ka ga gidaje.**
14. **Mota bai tafi ba.**
15. **Kare yana kama ku.**
16. **Zomaye ba za su taɓa nama ba.**

(c) 翻譯成豪薩語：

17. 你沒看見我。
18. 你們正在烹飪野兔肉。
19. 我們吃了野兔們。
20. 你們不會觸摸狗屋。

(d) 在本題語料中有兩處詞組發生縮讀，請寫出是哪兩處並解釋意思；毋須還原詞組。

---

豪薩語屬於亞非語系查德語族，約有 88,000,000 人使用，遍布在西非薩赫爾地區諸國。

**c**≈華語「<」；**j**≈華語「ㄐ」；**y**≈華語「葉（一せゝ）」的「一」；**ɓ**≈華語「ㄅ」但為濁內爆音（氣流由聲門擠壓肺產生）。

吉茲字母	薩帕洛字母	拉丁字母	華語翻譯
አብበይዩ	፳፭ሄ	Abbayya	藍尼羅河
አዳማዓ	፳፭ሳ፭	Adaamaadhaa	從阿達瑪
አልኮሊ	፳፭ኤ	alkoolii	酒
ሀረሪ	፳፭ደ	Hararii	從哈勒爾
ኬስሳ	፳፭ቆ	keessaa	從裡面
ኬኘኒትቲ	፳፭ቆ፭	keenyannitti	在牆中
ሶሮታ	፳፭ቆ፭	sarootaa	很多狗的
ወግጎተ	፳፭ቆ፭	waggoota	很多年
1.	፳፭ቆ፭	kitaabotatti	在很多書中
2.	፳፭ቆ፭	salaata	祈禱儀式
ሶማሊያ	3.	Somaaliyaa	索馬利亞的
አህመዲ	፳፭ቆ፭	4.	艾哈邁德的
ቢይዮታ	፳፭ቆ፭	5.	從很多國家
6.	7.	diina	敵人
8.	9.	obboleessa	兄弟

10. **Abbayyaa**
11. **alkoolota**
12. ሰላቶት
13. ዳሩ
14. ጃጂጂኖ

(c) 以下是更多用拉丁字母書寫的奧羅莫語詞彙及其華語翻譯。

**barattuu** 學生

**affan** 嘴巴

**gosa** 部落

以指定的文字翻譯成奧羅莫語：

15. (拉丁字母) 在嘴巴中

16. (吉茲字母) 很多學生

17. (吉茲字母) 從阿塞拉

18. (薩帕洛字母) 很多敵人

19. (薩帕洛字母) 穆罕默德的

20. (薩帕洛字母) 部落的

---

奧羅莫語屬於亞非語系庫希特語族，約有 45,500,000 人使用，主要在衣索比亞奧羅米亞地區與肯亞北部。奧羅莫語的書寫及出版長期遭政府當局禁止，惟十九世紀末起陸續有由吉茲字母來拼寫。1956 年，謝赫·巴克里·薩帕洛為此語言設計專屬文字，今稱薩帕洛字母。1991 年起，奧羅莫語進入學校教育，以拉丁字母書寫。藍尼羅河發源於衣索比亞，是尼羅河的主要支流之一。

在拉丁字母中，同一字母連寫兩次表示長音，**dh** 和 **ny** 是子音。

以下是一些赫瓦爾什語句子及其華語翻譯：

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. ifet'il obu usi                     | 母親找了父親。            |
| 2. rexnez uza tsan bats'i              | 男孩以鎗子吃了牝羊。         |
| 3. zik'olo kandi sojrol q'ala bēz      | 男人的女兒（平常會）買小孩給馬。   |
| 4. bots'i sojros box lāts'             | 狼（平常會）吃馬的草。        |
| 5. obut'lo om'oq'el is bulhun          | 據說父親的驢子理解了手足。      |
| 6. obut'i bots'il uze efōt'            | 父親（平常會）傳送男孩給狼。     |
| 7. uzatleru zulikil vine juwōs         | 騙子（平常會）因為男孩而找女人。   |
| 8. t'ut'lo xerexoz kandi t'uq' lit'xi  | 女孩以蒼蠅的鋸子劈斷了刀。      |
| 9. ifet'lo zihel kandi om'oq'e bulhi   | 母親的牛理解了女孩的驢子。      |
| 10. hūhtleru vinala ifet'il kad jiq'in | 據說女人的母親因為小雞而知道了女孩。 |
| 11. toxturlo tsana t'ut'ul lo lezin    | 據說醫生的牝羊買了水給蒼蠅。     |
| 12. istil hūhus ifu bulōh              | 手足（平常會）理解小雞的母親。    |

(a) 有一個動詞的變化規律與其他動詞不同，請找出該動詞，並說明如何不同。

(b) 配對以完成句子並翻譯成華語（新出現之詞，其語意如底線標註）：

- |   |            |
|---|------------|
| 13. zuliktleru q'alala bots'il <u>jog</u> 平底鍋 | A. bit'xin |
| 14. fojgoz isti zik'os <u>zor</u> 狐狸          | B. ijōq'   |
| 15. toxturtleru zorlo t'ut'ul <u>xan</u> 可汗   | C. jeft'i  |
| 16. lez xanla bots'i zihel <u>qartaj</u> 女巫   | D. lusun   |

(c) 翻譯成赫瓦爾什語：

17. 小孩因為馬而知道了牝羊。
18. 據說蒼蠅傳送了驢子的刀給可汗。
19. 騙子的母親（平常會）劈斷醫生的兒子。
20. 女人以男孩的鋸子買了女巫給狐狸。

赫瓦爾什語屬於東北高加索語系，在俄羅斯聯邦達吉斯坦共和國，約有 3,300 名使用者。

i ≈ 華語「ㄞ」即「資（ㄗ）」的母音；ʒ、ts、tʃ、tɬ、q、χ、ɣ 是子音；ʲ 表示前方子音咽化；' 表示前方子音為擠喉音（氣流由聲門擠壓口腔空間產生）。符號 ɰ 表示鼻化母音，符號 ː 表示長母音。牝羊意為雌羊（母羊）。

以下是一些阿拉巴馬語詞彙及其華語翻譯，以亂序排列：

- |                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| 1. <b>aatiłalo</b>                   | A. 青豆            |
| 2. <b>abàalokchakkoyáhchi</b>        | B. 小指            |
| 3. <b>biłika</b>                     | C. (蔬果等) 青色而未成熟的 |
| 4. <b>chastokokcháako</b>            | D. 人魚            |
| 5. <b>chinto</b>                     | E. 鰻魚            |
| 6. <b>chinto isbakpàtha</b>          | F. 手掌            |
| 7. <b>chintoolalo</b>                | G. 眼鏡蛇           |
| 8. <b>chooskani ichiksa okchakko</b> | H. 姪子            |
| 9. <b>ilbipatha</b>                  | I. 副總統           |
| 10. <b>ilbistimbiłika</b>            | J. 蛇             |
| 11. <b>ilbistimbiłika istatòkla</b>  | K. 天藍色的          |
| 12. <b>ilbochòosi</b>                | L. 中指            |
| 13. <b>mikko istatòkla</b>           | M. 食指            |
| 14. <b>ochòostoba</b>                | N. 綠頭鴨           |
| 15. <b>okcháako</b>                  | O. 被指著           |



(a) 一一對應之。

(b) 翻譯成華語：

16. **chastoki**

17. **Abàalimikko**

(c) 翻譯成阿拉巴馬語：

18. 鴨子

19. 總統，首領

20. 無名指

21. 人，美國原住民

眼鏡蛇在受到驚嚇時會壓平並擴張頸部。雄綠頭鴨具有光亮的綠色頭部和頸部，與深棕色的胸部形成鮮明對比，中間由一圈醒目的白毛分隔開來。人魚是傳說中人頭魚身的生物。

阿拉巴馬語屬於穆斯科吉語系。在美國德州的阿拉巴馬一科沙塔保留地，約有 360 人使用該語言。

**ch** ≈ 華語「ㄔ」；**ł** = 拉阿魯哇語的 *hl*，即清音化的 *l*。字母重複表示長音。母音上的 **ˈ** 表示高平調，**ˌ** 表示降調。

以下是一些中比科爾語詞彙及其華語翻譯，以亂序排列：

- |                          |              |
|--------------------------|--------------|
| 1. <b>maapód</b>         | A. 給了        |
| 2. <b>magdayán-dáyan</b> | B. 將會吃       |
| 3. <b>magkakán</b>       | C. 正在給       |
| 4. <b>makakán</b>        | D. 將會呼叫      |
| 5. <b>nagbaláw-bagáw</b> | E. 閒晃了       |
| 6. <b>nagaapód</b>       | F. 正在吃（生氣地說） |
| 7. <b>naghahabló</b>     | G. 閒晃！（生氣地說） |
| 8. <b>nagkakán</b>       | H. 吃！        |
| 9. <b>nagtata?ó</b>      | I. 正在呼叫      |
| 10. <b>nagta?ó</b>       | J. 吃了        |

(a) 一一對應之。

以下是一些更多中比科爾語詞彙及其華語翻譯，再次以亂序排列：

- |                        |              |
|------------------------|--------------|
| 11. <b>magbakál</b>    | K. 正在購物      |
| 12. <b>magserá?</b>    | L. 羞著臉紅了     |
| 13. <b>mamatós</b>     | M. 買！        |
| 14. <b>manana?ó</b>    | N. 正在包起來     |
| 15. <b>mapulá</b>      | O. 打包行李！     |
| 16. <b>nagpapatós</b>  | P. 將會塗成紅色    |
| 17. <b>nagtutusmág</b> | Q. 上鎖！       |
| 18. <b>namamakál</b>   | R. 將會送走      |
| 19. <b>namulá</b>      | S. 正在睡（生氣地說） |
| 20. <b>nanerá?</b>     | T. 打烊了       |

(b) 一一對應之。

(c) 翻譯成華語：

21. **mamamakál**

(d) 翻譯成中比科爾語：

22. 正在打烊

中比科爾語屬於南島語系，在菲律賓呂宋島東南部，約有 4,873,000 人使用。

?=賽德克語 *seediq* 中 *ee* 之間存在但未書寫的子音，或英語 *uh-oh* 中兩音節之間存在但未書寫的子音。母音上的 ' 表示重音。

編者：雷翔宇（主編）、侯任謙、高顯瑄、張愷宸、陳立邦、陳柏文

加油！